

НОВОЕ ИЗДАНИЕ ЗАОНЕЖСКИХ БЫЛИН

ТАТЬЯНА ГРИГОРЬЕВНА ИВАНОВА
ВАЛЕРИЯ ИГОРЕВНА ЕРЕМИНА

(Институт русской литературы (Пушкинский Дом) РАН: Российская Федерация, 199034,
г. Санкт-Петербург, наб. Макарова, д. 4)

Рецензия на: Былины Заонежья / М-во национальной и региональной политики Республики Карелия, Карел. науч. центр РАН, Ин-т яз., лит. и истории; Сост. В. П. Кузнецова, А. С. Лызлова, Е. В. Марковская; Науч. коммент. Ю. А. Новиков; Нотации Ю. И. Ковыркина. — Петрозаводск: Периодика, 2018. — 638 с.

Дата поступления: 29 января 2019 г.

Дата публикации: 25 июня 2019 г.

Для цитирования: Иванова Т. Г., Еремина В. И. Новое издание заонежских былин. Рец. на: Былины Заонежья / М-во национальной и региональной политики Республики Карелия, Карел. науч. центр РАН, Ин-т яз., лит. и истории; Сост. В. П. Кузнецова, А. С. Лызлова, Е. В. Марковская; Науч. коммент. Ю. А. Новиков; Нотации Ю. И. Ковыркина. — Петрозаводск: Периодика, 2018. — 638 с. // Традиционная культура. 2019. Т. 20. № 2. С. 153–158.

DOI: 10.26158/ТК.2019.20.2.013

Рецензируемая книга, подготовленная в Институте языка, литературы и истории Карельского научного центра РАН, открывается картой Заонежья — северной оконечности Онежского озера, изрезанного глубокими заливами берега, где обозначены знакомые всем фольклористам географические названия: Великая Губа, Косозеро, Кузаранда, Толвуя, Шуньга, Кижы... Еще со времен П. Н. Рыбникова и А. Ф. Гильфердинга Олонецкая губерния, прежде всего благодаря именно Заонежью, прославилась как Исландия русского эпоса.

Во вступительной статье В. П. Кузнецовой «Былины Заонежья в XX в.» дается краткий, но емкий очерк собирания былин в обозначенном регионе в XX столетии, т. е. на последнем этапе бытования песенно-эпической традиции: работа в 1926 г. экспедиции «По следам П. Н. Рыбникова и А. Ф. Гильфердинга»

Государственной академии художественных наук (Москва; Ю. М. Соколов); экспедиция того же 1926 г. Государственного института истории искусств (Ленинград; А. М. Астахова); поездки 1931–1932 гг. студентов Ленинградского историко-лингвистического института (М. Б. Каминская, Н. Н. Тяпонкина), осуществленные по программе только что созданного Карельского научно-исследовательского института (КНИИ) (о становлении фольклористики в Петрозаводске см.: [Иванова 2010, 115–122]); работа сотрудников КНИИ Е. П. Родиной, Г. Ф. Нефедова, А. В. Беловановой и других в 1930-е гг. в Заонежье; самозаписи былин П. И. Рябининой-Андреевой; экспедиция 1956 г. Московского государственного университета под руководством Э. В. Померанцевой. Последняя фиксация эпического текста в Заонежье — фонозапись (начало) быliny «Дунай и Настасья-королевична»

от Т. Ф. Алешиной из д. Ламбасручей — была сделана в 1983 г. В. П. Кузнецовой и Т. И. Сенькиной. По поводу статьи нам хотелось бы высказать единственное пожелание: фамилии петрозаводских собирателей 1930–1950-х гг. постоянно встречаются в фольклористической литературе в контексте записей разных устно-поэтических жанров в Карелии, но, к сожалению, нигде не даются хотя бы краткие биографические справки об этих ученых. Долг нынешнего поколения специалистов по «живой старине» — воскресить эти имена из небытия.

Рецензируемый сборник не претендует на то, чтобы представить все былинные записи, сделанные в Заонежье в XX в. Здесь собран корпус текстов, хранящихся исключительно в архиве Карельского научного центра, т. е. осуществленных в первую очередь сотрудниками петрозаводского Карельского научно-исследовательского института (= Карельского научно-исследовательского института культуры = Института языка, литературы и истории Карельского научного центра РАН) и собирателями, работавшими в связке с институтом (Б. М. Каминская, Н. Н. Тяпонкина), — записи, сделанные в 1931–1983 гг. В издании публикуются тексты, как уже обнародованные в сборниках «Былины Севера» А. М. Астаховой (М.; Л., 1951. Т. 2), «Былины П. И. Рябинина-Андреева» В. Г. Базанова (Петрозаводск, 1940), «Русские эпические песни Карелии» Н. Г. Черняевой (Петрозаводск, 1981), так и, что самое главное, ранее не печатавшиеся. Всего в книге представлено 82 текста, подготовленных В. П. Кузнецовой, А. С. Лызловой и Е. В. Марковской. Сборник вводит в научный оборот 31 новый текст (вместе с песней «Хмель себя выхваляет»), зафиксированных рукописно. Еще 5 текстов — вербальные и нотные расшифровки звукозаписей, хранящихся в Фонограммархиве Карельского научного центра (нотации выполнены доцентом Петрозаводской государственной консерватории Ю. И. Ковыршиной).

Материал расположен традиционно для былинных сборников — по деревням, а внутри деревень — по сказителям. Заонежье в сборнике представлено тремя микрорегионами: Великогубское (д. Боярщина, Серёдка, Кижы, Войнаволок, Зиновьево, Гарницы, Клементьевская,

Клименцы, Обозеро, Конда, Липовицы, Демидово, Космозеро, Ламбасручей), Толвуйское (единственная д. Никитинская) и Шуньгское (д. Паяницы, Дерезузово) сельские поселения. Уже этот простой перечень деревень свидетельствует, что основной зоной сохранения песенно-эпической традиции в середине XX в. оставался регион Великой Губы и Кижей. Помимо былин известных сказителей (П. И. Рябинин-Андреев, А. С. Богданова-Зиновьева, Е. Б. Суриков, П. Г. Горшков, М. Е. Самылин), о которых неоднократно писали ученые, в книге выпукло представит эпический репертуар И. А. Степановой (7 былин, 2 из которых публикуются впервые). Под одной обложкой впервые печатаются повторные записи всех сюжетов А. Ф. Труховой. Словом, рецензируемая книга оказывается изданием, очень удобным для исследования региональной заонежской традиции.

Несмотря на то что далеко не все из новых текстов являют развернутые полноценные варианты былин, публикация архивных текстов существенно корректирует картину распространения эпических сюжетов в 1930–1950-е гг. Например, сюжет «Катерина и Чурила» (№ 2, 11, 21, 35, 37, 46, 79, 81) в большинстве текстов реализует одну редакцию (обещание со стороны Чурилы девушке-чернавушке купить сарафан и жениться, если она не донесет Ермилушке об измене Катерины; развернутый диалог Ермилы и Катерины о вещах, которые муж находит в доме; его расправа с Чурилой и Катериной; женитьба на девушке-чернавушке). Один же из вариантов (№ 81) не имеет развитого диалога героев, разрешение конфликта оказывается трагическим не только для Катерины и Чурилы, но и для девушки-чернавушки, которую Ермила также убивает. Этот вариант записан в 1940 г. от сказительницы М. И. Хариной, родом из д. Паяницы (западный берег Повенецкого залива, между Толвуйей и Шуньгой), проживавшей в течение 30 лет к моменту встречи с собирателями в д. Римское на восточном берегу так называемого Заонежского залива (переходящего в Повенецкий залив).

В книге представлены добротные комментарии Ю. А. Новикова. За образец исследователь взял сборник А. М. Астаховой «Былины Севера» (М.; Л., 1938–1951.

Т. 1, 2): комментарии строятся по сюжетам («Волх Всеславьевич», «Вольга Святославович и Микула Селянинович», «Добрыня Никитич и Змей», «Добрыня Никитич и Василий Казимирович» и т.д.). После названия сюжета фольклорист, как и А. М. Астахова, указывает исследования по данному сюжету, напечатанные после «Былин Севера». Равным образом Ю. А. Новиков называет варианты сюжета, вышедшие со времен астаховского издания. Далее комментируется каждый отдельный публикуемый текст. После традиционных паспортных данных следуют указания на архивный шифр текста и его первую публикацию (если таковая была). Затем даются развернутые комментарии, в которых указывается на своеобразные особенности того или иного текста; выявляются возможные книжные источники текстов, записанных, напомним еще раз, в 1930–1980-е гг. — в поздний период существования песенного эпоса, когда книга оказывала заметное воздействие на былинную традицию. Разъясняя былины П. И. Рябина-Андреева, Ю. А. Новиков сопоставляет тексты этого представителя знаменитой династии Рябиных с былинами его предков — Трофима Григорьевича и Ивана Трофимовича. Равным образом ученый сравнивает разновременные повторные записи былин П. И. Рябина, опубликованные в разных сборниках. Ю. А. Новиков, без сомнения, в наше время является лучшим знатоком былин, что и демонстрируется высоким качеством комментариев.

Однако подчеркнем, что рецензируемое издание, в отличие от былинной серии Свода русского фольклора, осуществляемой Институтом русской литературы (Пушкинский Дом) РАН, не сосредоточивается на текстологических проблемах рукописей. В комментариях, повторим еще раз, называются все архивные шифры, но не указывается, что представляет источник — полевая запись, перебеленная рукопись, машинопись. Остается неясным, есть ли в петрозаводском архиве былинные тексты, представленные в разных видах, и как эти разные виды (например, рукопись и машинопись) соотносятся друг с другом.

Давний опыт работы (конец 1970-х гг.) одного из авторов настоящей рецензии с архивными материалами Петрозаводска

выявил, например, непростую историю сборника «Былины П. И. Рябина-Андреева» В. Г. Базанова, тексты которого вошли в рецензируемую книгу. В архиве хранятся два автографа П. И. Рябина-Андреева (Ф. 1. Оп. 1. Кол. 69; самозапись сказителя). Первый автограф — это тетрадь черного цвета с записями, сделанными чернилами. Во всех текстах простым или красным карандашом другим почерком исправлены грамматические ошибки. В некоторых местах тем же почерком, что и исправления ошибок, даны вставки отдельных строк, что отмечено в рецензируемом издании (былина № 15, ст. 10, 63 — «Стих вписан карандашом и другим почерком»). Однако составители «Былин Заонежья» не пытаются осмыслить природу происхождения данных вставок. Полагаем, объяснение имеется в примечаниях В. Г. Базанова, который о своей книге «Былины П. И. Рябина-Андреева» писал: «Сборник представляет собой публикацию записей былин <...>, сделанных собственноручно (т.е. собственноручно П. И. Рябиным-Андреевым. — Т. И., В. Е.) в 1936 г. Составитель этого сборника (т.е. В. Г. Базанов. — Т. И., В. Е.) совместно с Р. М. Песиной прослушал в июле 1939 г. заново все былины, внося в тексты изменения, сделанные сказителем во время исполнения. Таким образом, былины, публикуемые в нашем сборнике, являются последней редакцией былин П. И. Рябина-Андреева» [Былины П. И. Рябина-Андреева 1940, 130]. Вставки, таким образом, привнесены в самозапись сказителя (первый акт исполнения) и являются отражением второго акта. Помимо данного (чернильного) автографа П. И. Рябина-Андреева в архиве находятся машинописные копии былин (в той же коллекции 69), в которых тексты перепечатаны уже с учетом исправлений и вставленных строк.

В петрозаводском архиве в той же коллекции 69 имеется и второй автограф П. И. Рябина-Андреева — карандашная запись на отдельных листах бумаги. Эти листы в архиве сшиты в четыре пачки и имеют заглавие «Подлинники (2-й экз.). Автограф Рябина-Андреева П. И.». В карандашных записях никаких неавторских помет и исправлений нет. Наша давняя проверка установила неидентичность двух автографов сказителя — чернильного

и карандашного. Сравнение текстов на один и тот же сюжет демонстрирует значительное варьирование стихов и формул. Карандашная и чернильная рукописи соотносятся не как оригинал и копия, а как две совершенно самостоятельные самозаписи П. И. Рябинина-Андреева, а следовательно, мы имеем дело с двумя разными актами исполнения — с двумя самостоятельными текстами (для каждой былины). Текстологические исследования, таким образом, позволяют выявить множество скрытых деталей и в истории отечественной фольклористики, и в текстах былин.

Несмотря на разные принципы подготовки былинных текстов в рецензируемом издании (отсутствие текстологических примечаний) и в Своде русского фольклора (специальный акцент на текстологии), «Былины Заонежья» можно рассматривать как надежную базу для работы над томами Свода, посвященными Заонежью (укажем, что работа над этим регионом в Пушкинском Доме еще не начиналась). В рассматриваемом издании уже выявлен полный корпус былинных текстов, хранящихся в Петрозаводске (с архивными шифрами). Равным образом комментарии Ю. А. Новикова станут хорошей основой для комментариев в Своде.

Продолжая размышления о значении рецензируемого сборника для дальнейшей работы над былинами в Своде русского фольклора, укажем, что в книге в соответствии с давно установившимися в науке правилами имеется Словарь архаических, диалектных и других малопонятных слов и выражений. Эта часть фольклорных изданий всегда привлекает внимание тех, кто высоко ценит народное слово. Словарь внимательного читателя

заставляет задуматься над некоторыми лексемами. Так, в Словаре пудожского тома былин Свода русского фольклора слово 'яровый' толкуется как искаженное от 'яровчатый', т.е. 'сделанный из дерева явора, крупного листового дерева семейства кленовых; постоянный эпитет к слову «гусли»'; приведенная цитата из былины убеждает в правильности такого толкования [Былины Пудогы 2016, 727]. В петрозаводском издании в Словаре также зафиксировано слово 'яровый': «Яровый (распустил яровые шишки) — однолетний» (с. 622). К сожалению, как и в большинстве фольклорных изданий, в рецензируемой книге Словарь не включает отсылку к номеру текста и стиха, поэтому быстро проверить правильность толкования слова не представляется возможным.

Безусловным украшением рецензируемой книги являются фотографии — портреты сказителей (М. К. Рябинин, А. С. Богданова-Зиновьева, П. И. Рябинин-Андреев, П. Г. Горшков, М. Е. Самылин и др.), сцены из деревенской жизни (свадьба в д. Сеньги), виды деревень и изб (дом Рябининых в д. Гарницы, дом Дьякова из д. Косельга и др.). Иллюстрации, подчеркнем, отражают материалы фондов Научного архива Карельского научного центра и музея-заповедника «Кижь». Названный изобразительный ряд, безусловно, также будет востребован в заонежском томе Свода русского фольклора.

Сборник «Былины Заонежья» петрозаводского Института языка, литературы и истории, безусловно, займет заметное место в отечественном былинноведении. Он, мы не сомневаемся, станет очередным важным источником в осмыслении уже полностью ушедшей в прошлое песенно-эпической традиции.

Источники и материалы

Былины Пудогы 2016 — Былины Пудогы / Изд. подгот. В. И. Жекулина, В. И. Еремина, Т. А. Новичкова, Ю. А. Новиков, М. Н. Власова, А. Н. Розов, А. Ю. Кастров, А. В. Осипов, Е. И. Якубовская. СПб.; М., 2016. (Свод русского фольклора. Былины: В 25 т.; Т. 18, кн. 1).

Былины П. И. Рябинина-Андреева 1940 — Былины П. И. Рябинина-Андреева / Подгот.

текстов к печати, ст. и прим. В. Базанова. Петрозаводск, 1940.

Исследования

Иванова 2010 — Иванова Т. Г. Роль ленинградских ученых в становлении фольклористики в Карельском научно-исследовательском институте // Труды Карельского научного центра РАН. 2010. № 4. С. 115–122.

© Т. Г. Иванова, В. И. Еремина, 2019

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРЕ

Иванова Т. Г. <https://orcid.org/0000-0003-3679-4634>

Доктор филологических наук, главный научный сотрудник Института русской литературы (Пушкинский Дом) РАН: Российская Федерация, 199034, г. Санкт-Петербург, наб. Макарова, д. 4; тел.: +7 (812) 328-19-01; e-mail: tjivanova@inbox.ru

Еремина В. И. <https://orcid.org/0000-0002-2033-7562>

Доктор филологических наук, главный научный сотрудник Института русской литературы (Пушкинский Дом) РАН: Российская Федерация, 199034, г. Санкт-Петербург, наб. Макарова, д. 4; тел.: +7 (812) 328-19-01; e-mail: igorb1969@mail.ru

A NEW EDITION OF ZAONEZHYE BYLINAS

TATYANA G. IVANOVA
VALERIA I. EREMINA

(Institute of Russian Literature (the Pushkin House), Russian Academy of Sciences:
4, Makarov emb., St. Petersburg, 199034, Russian Federation)

Review of: *Zaonezhye bylinas. Ministry of National and Regional Policy of the Republic of Karelia, Karelian Research Centre of the Russian Academy of Sciences, Institute of Language, Literature and History; Comp. by V.P. Kuznetsova, A. S., Lyzlova, E. V. Markovskaya; Scientif. comm. Yu. A. Novikov; Notations Yu. I. Kovyrshin. Petrozavodsk: Periodika, 2018. 638 p.*

Received: January 29, 2019.

Date of publication: June 25, 2019.

For citation: Ivanova T. G., Eremina V. I. A new edition of Zaonezhye bylinas. Review of: *Zaonezhye bylinas. Ministry of National and Regional Policy of the Republic of Karelia, Karelian Research Centre of the Russian Academy of Sciences, Institute of Language, Literature and History; Comp. by V.P. Kuznetsova, A. S., Lyzlova, E. V. Markovskaya; Scientif. comm. Yu. A. Novikov; Notations Yu. I. Kovyrshin. Petrozavodsk: Periodika, 2018. 638 p. Traditional Culture. 2019. Vol. 20. No. 2. Pp. 153–158. In Russian.*

DOI: 10.26158/TK.2019.20.2.013

References

Ivanova T. G. (2010) Rol' leningradskikh uchenykh v stanovlenii fol'kloristiki v Karelskom nauchno-issledovatel'skom institute [The role of Leningrad scholars in the formation of folklore studies at the Karelian Research

Institute]. *Trudy Karelskogo nauchnogo tsentra Rossiyskoy akademii nauk* [Transactions of the Karelian Research Centre of the Russian Academy of Sciences]. 2010. No. 4. Pp. 115–122. In Russian.

© T. G. Ivanova, V. I. Eremina, 2019

ABOUT THE AUTHORS

Tatyana G. Ivanova <https://orcid.org/0000-0003-3679-4634>

E-mail: tgivanova@inbox.ru

Tel.: +7 (812) 328-19-01

4, Makarov emb., St. Petersburg, 199034, Russian Federation

DSc in Philology, Head Researcher, Institute of Russian Literature (the Pushkin House), Russian Academy of Sciences

Valeria I. Eremina <https://orcid.org/0000-0002-2033-7562>

E-mail: igorb1969@mail.ru

Tel.: +7 (812) 328-19-01

4, Makarov emb., St. Petersburg, 199034, Russian Federation

DSc in Philology, Head Researcher, Institute of Russian Literature (the Pushkin House), Russian Academy of Sciences



This is an open access article distributed under the Creative Commons Attribution 4.0 International (CC BY4.0)